

ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI

I.

Zmluvné strany

1. **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**

sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR

IČO: 3079 4544

DIČ: 2021795358

právna forma:

konajúce osobou:

bankové spojenie:

číslo účtu:

(ďalej len „**Organizátor**“)

a

2. **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**

sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR

korešpondenčná adresa: Šafárikovo nám. 3, 811 02 Bratislava, SR

IČO: 42259088

zapísaný:

v mene ktorej koná:

bankové spojenie:

číslo účtu: 4 0996

(ďalej len „**Spoluorganizátor**“)

II.

Preambula

1. Organizátor je príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy a jeho hlavnou úlohou je podľa zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť. Organizátor organizuje najväčší letný festival na pôde Bratislavy s názvom **Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2016** (ďalej len „**podujatie**“). Podujatie sa uskutoční od 8.6.2016 do 18.9.2016.

2. Spoluorganizátor je právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy.

3. Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu a rozvinúť dramaturgiu podujatia a tým zvýšiť atraktivnosť destinácie, počet jej návštevníkov ako aj počet ich prenocovaní a tiež doplniť

programovú ponuku pre návštevníkov Bratislavy sa BKIS ako organizátor podujatia a BTB ako spoluorganizátor podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

III. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce zmluvných strán, podmienky spolufinancovania a realizácie podujatia.
2. Program podujatia tvorí prílohu 1 k tejto zmluve.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať a vzájomne sa prezentovať, na kultúrnom podujatí dňa 11.06.2016 v Hainburgu - Rakúsko, ktorého účelom je otvorenie turisticko – informačného miesta, prezentácia letných turistických atrakcií, živá pozvánka na mestský festival Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2016. .

IV. Povinnosti Organizátora

1. Organizátor sa zaväzuje:
 - 1.1. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu podujatia;
 - 1.2. komplexne zabezpečiť zorganizovanie podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
 - 1.3. zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby a zdravotnej služby;
 - 1.4. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť Spoluorganizátor;
 - 1.5. propagovať počas podujatia destináciu Bratislava a uvádzať v súvislosti s podujatím a všetkými jeho súčasťami, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je spoluorganizátorom podujatia / a to najmä uvedením na programových plagátoch A1 s nákladom 600ks, na citylightoch v počte 50 ks, v programovom bulletine k festivalu s nákladom 10 000 ks, na 200 ks plagátov umiestnených v mestskej hromadnej doprave, na tlačovej konferencii k podujatiu, na internetových stránkach www.bkis.sk a www.bratislava.sk, na scénach podujatia, v inzerátoch u mediálnych partnerov podujatia, ktorými sú napríklad Slovenka, Bratislavský Kuriér, Metropola, Slovenský rozhlas, a pod./; Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s podujatím webovú adresu www.visitbratislava.com;
 - 1.6. preukázať Spoluorganizátorovi, že podujatie podľa tejto zmluvy bolo reálne uskutočnené, a to do 40 dní po ukončení podujatia, formou predloženia fotodokumentácie z podujatia, tak aby ju mohol Spoluorganizátor použiť na prezentáciu Bratislavy ako aj samotného podujatia.

- 1.7. dodať Spoluorganizátorovi texty na preklad v slovenskom jazyku v súbore word – mesačný program podujatia slúžiaci na preklad do nemčiny a angličtiny, a to bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy;
- 1.8. dodať Spoluorganizátorovi fotodokumentáciu v zmysle ustanovenia 1.6. tohto článku zmluvy a ustanovenia bodu 1.2. článku VI. tejto zmluvy i v elektronickej podobe, v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Spoluorganizátora, jeho aktivít a destinácie Bratislava. Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a Spoluorganizátorovi udeľuje bezodplatnú výhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Spoluorganizátor je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora.

V.

Povinnosti Spoluorganizátora

1. Spoluorganizátor sa zaväzuje:
 - 1.1. spolupodieľať sa na financovaní a organizovaní podujatia formou peňažného vkladu do výšky 19.900,- EUR vrátane DPH, ktorý bude slúžiť na úhradu časti nákladov spojených najmä so zabezpečením umeleckých honorárov pre vystupujúcich a účinkujúcich na podujatí. Peňažný vklad bude rozdelený do 3 vyúčtovacích faktúr, ktoré vyhotoví Organizátor podľa špecifikácie uvedenej v bode VI. Rozpočet podujatia tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.
 - 1.2. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov podujatia dodaním grafickej formy loga destinácie Bratislava a Spoluorganizátora; zároveň týmto udeľuje Spoluorganizátor Organizátorovi právo použiť logo Bratislavy a Bratislavská organizácia cestového ruchu v súlade s touto zmluvou;
 - 1.3. spolupracovať formou zabezpečenia prekladu bulletinu k podujatiu do nemčiny a angličtiny a vytlačiť informačný bulletin v nemčine v počte 1000 ks.
 - 1.4. zabezpečiť preklad bulletinu do nemeckého a anglického jazyka; šíriť bulletin všetkými dostupnými komunikačnými kanálmi (web, sociálne siete, kampane v zahraničí a pod.)
 - 1.5. umožniť distribúciu propagačných materiálov týkajúcich sa podujatia vo svojej informačnej kancelárii na Klobočnickej ulici 2 v Bratislave; prípadne v ďalších informačných priestoroch a vysunutých sezónnych pracoviskách Spoluorganizátora.
 - 1.6. spolupodieľať sa na propagácii podujatia na webovej stránke www.visitbratislava.com a na sociálnych sieťach;
 - 1.7. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

VI.

Finančné podmienky

1. Vzhľadom na záväzok Spoluorganizátora uvedený v čl. V bode 1.1. zmluvy sa zmluvné strany

dohodli na finančných podmienkach spolupráce nasledovne:

- 1.1. Umelecké zmluvy a/alebo objednávky, ktoré budú financované formou peňažného vkladu zo strany Spoluorganizátora budú uzatvorené ako trojstranný záväzok medzi (i.) umelcom, resp. umeleckým zoskupením vystupujúcim na podujatí, (ii.) Organizátorom a (iii.) Spoluorganizátorom.

Záväzok Spoluorganizátora bude spočívať v povinnosti uhradiť Organizátorovi sumu zodpovedajúcu výške honoráru umelca resp. umeleckého zoskupenia za podanie umeleckého výkonu a za poskytnutie licencie (vrátane odvodových povinností a odvodov do umeleckých fondov), ktorá bude uvedená v trojstrannom záväzku.

Organizátor podujatia je povinný na korešpondenčnú adresu Spoluorganizátora, ktorá je uvedená v záhlaví zmluvy, dodať všetky umelecké zmluvy a/ alebo objednávky minimálne 5 dní pred uskutočnením daného podujatia /podania umeleckého výkonu/ v troch originálnych vyhotoveniach, ktoré budú podpísané zo strany Organizátora. Následne sa Organizátor zaväzuje Spoluorganizátorom podpísané umelecké zmluvy a/ alebo objednávky vyzdvihnúť v sídle Spoluorganizátora minimálne jeden deň pred podaním umeleckého výkonu v čase dohodnutom so zodpovednou osobou /za Spoluorganizátora: Mgr. Veronika Rybárová (rybarova@visitbratislava.com), za Organizátora: Soňa Ďurčanská (s.durcanska@bkis.sk)/.

- 1.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje uhradiť Organizátorovi peňažný vklad podľa tejto zmluvy /čl. V. bod 1.1./ nasledovne: Organizátor vystaví Spoluorganizátorovi vždy posledný deň v mesiaci, v ktorom boli uskutočnené úhrady v zmysle trojstranných záväzkov podľa bodu 1.1. tohto článku faktúru s lehotou splatnosti 30 dní, ktorej prílohou bude výpis z bankového účtu preukazujúci odpísanie peňažných prostriedkov z účtu Organizátora v prospech účtu umelca resp. umeleckého zoskupenia podľa bodu 1.1. /v súlade s trojstranným záväzkom/. Faktúry vystavené podľa predchádzajúcej vety budú znieť na sumu predstavujúcu súčet výšky honorárov umelcov resp. umeleckých zoskupení podľa bodu 1.1 za príslušný mesiac. Prílohou faktúry budú aj podpísané originály umeleckých zmlúv a/alebo objednávok s kópiami faktúr umeleckých zoskupení alebo umelcov a min. 1 fotografia z každého podaného umeleckého výkonu, ku ktorému Spoluorganizátora viaže finančný záväzok. Fotografie v dostatočnom rozlíšení budú označené dátumom a časom vystúpenia a názvom umeleckého zoskupenia, alebo umelca. Faktúry vystavené v súlade s týmto bodom sa Spoluorganizátor zaväzuje Organizátorovi zaplatiť.
- 1.3. V prípade, že sa Spoluorganizátor dostane do omeškania s úhradou podľa bodu 1.2. tohto článku, Organizátor je oprávnený pozastaviť poskytovanie plnenia podľa čl. IV bodu 1. tejto zmluvy, a to až do úplného uhradenia záväzku Spoluorganizátora voči Organizátorovi.

VII.

Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do skončenia podujatia.

VIII. Záverečné ustanovenia

1. Pre vylúčenie pochybností, Organizátor je oprávnený pribrať do organizácie podujatí podľa tejto zmluvy tretie subjekty.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
3. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu.
4. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu oboch zmluvných strán.
5. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť časť podujatia.
6. Právne vzťahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou.
7. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch exemplároch, z toho po dva pre každú zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody zmluvných strán.

V Bratislave dňa 10 JÚN 2016 2016

V Bratislave dňa 3.6. 2016

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

Bratislavská organizácia cestovného ruchu

.....
Ing. Vladimír Grezo
Riaditeľ BKIS
Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO: 30794544
IČ DPH: SK2021795358
-8-

.....
Ing. Alžbety Melicharová
predsedníčka predstavenstva BTB

.....
Peter Petrovič
podpredseda predstavenstva BTB